EUROPOS
KOMISIJA

SĄJUNGOS VYRIAUSIASIS
ĮGALIOTINIS UŽSIENIO
REIKALAMS IR
SAUGUMO POLITIKAI

Briuselis, 2017 02 03
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

PRIEDAI

prie

bendro pasiūlymo
Tarybos sprendimas

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos vardu turi būti laikomasi pagal Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kazachstano Respublikos tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą įsteigtoje Bendradarbiavimo taryboje, dėl Bendradarbiavimo tarybos, Bendradarbiavimo komiteto, specialių pakomitečių ar kitų organų darbo tvarkos taisyklių

I PRIEDAS

ES ir KAZACHSTANO RESPUBLIKOS BENDRADARBIAVIMO TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 1/2017

dėl

Bendradarbiavimo tarybos, Bendradarbiavimo komiteto, specialių pakomitečių ar kitų organų darbo tvarkos taisyklių priėmimo

ES IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS BENDRADARBIAVIMO TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kazachstano Respublikos tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą[1] (toliau – Susitarimas), ypač į jo 268 straipsnį,

kadangi:

(1) remiantis Susitarimo 281 straipsnio 3 dalimi, Susitarimo dalys laikinai taikomos nuo 2016 m. gegužės 1 d.;

(2) remiantis Susitarimo 268 straipsnio 7 dalimi, Bendradarbiavimo taryba nustato savo darbo tvarkos taisykles;

(3) remiantis Susitarimo 269 straipsnio 1 dalimi, Bendradarbiavimo komitetas padeda Bendradarbiavimo tarybai vykdyti jos užduotis;

(4) remiantis Susitarimo 269 straipsnio 6 dalimi, Bendradarbiavimo taryba gali nuspręsti įsteigti specialius pakomitečius ar kitus organus, kurie gali jai padėti atlikti jos užduotis, ir nustato tokių pakomitečių ar organų sudėtį ir užduotis bei funkcijas;

(5) remiantis Susitarimo 25 straipsnio 3 dalimi, Bendradarbiavimo taryba įsteigia Muitinių bendradarbiavimo pakomitetį;

(6) remiantis Susitarimo 269 straipsnio 7 dalimi, Bendradarbiavimo taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Bendradarbiavimo komiteto ar bet kokio Bendradarbiavimo tarybos įsteigto pakomitečio ar organo užduotis bei funkcijas;

(7) 2016 m. spalio 6 d. Briuselyje posėdžiavusi Bendradarbiavimo taryba nusprendė priimti darbo tvarkos taisykles pasikeičiant verbalinėmis notomis,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

[1] OL L 29, 2016 2 4, p. 3.

1 straipsnis

Priimamos Bendradarbiavimo tarybos, Bendradarbiavimo komiteto bei specialių pakomitečių ar kitų organų darbo tvarkos taisyklės, pateiktos I ir II prieduose.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Bendradarbiavimo tarybos vardu
Pirmininkas

A PRIEDAS

BENDRADARBIAVIMO TARYBOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Pagal Susitarimo 268 straipsnio 1 dalį įsteigta Bendradarbiavimo taryba pareigas atlieka vadovaudamasi Susitarimo 268 straipsniu.

2. Kaip numatyta Susitarimo 268 straipsnio 5 dalyje, Bendradarbiavimo tarybą sudaro Šalių atstovai. Bendradarbiavimo tarybos sudėtis priklauso nuo konkrečių bet kuriame posėdyje spręstinų klausimų. Bendradarbiavimo taryba posėdžiauja ministrų lygmeniu.

3. Kaip nustatyta Susitarimo 268 straipsnio 2 dalyje, siekiant Susitarimo tikslų Bendradarbiavimo taryba įgaliojama priimti Šalims privalomus sprendimus. Bendradarbiavimo taryba imasi tinkamų priemonių savo sprendimams įgyvendinti ir prireikus Susitarimu įsteigtiems specialiesiems organams suteikia įgaliojimus veikti jos vardu. Bendradarbiavimo taryba taip pat gali teikti rekomendacijas. Ji priima savo sprendimus ir rekomendacijas Šalių susitarimu, užbaigus atitinkamas vidaus procedūras. Bendradarbiavimo taryba savo įgaliojimus gali perduoti Bendradarbiavimo komitetui.

4. Šiose darbo tvarkos taisyklėse sąvokos „Šalys“ apibrėžtis atitinka Susitarimo 285 straipsnyje pateiktą apibrėžtį.

2 straipsnis

Pirmininkavimas

Bendradarbiavimo tarybai Šalys pirmininkauja paeiliui po 12 mėnesių. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Bendradarbiavimo tarybos posėdžio dieną, o baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Posėdžiai

1. Bendradarbiavimo taryba posėdžiauja bent kartą per metus, kai būtina – abiejų Šalių susitarimu. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Bendradarbiavimo tarybos posėdžiai vyksta įprastoje Europos Sąjungos Tarybos posėdžių vietoje.

2. Bendradarbiavimo tarybos posėdžiai rengiami Šalių sutartu laiku.

3. Bendradarbiavimo tarybos posėdžius, likus ne mažiau kaip 30 kalendorinių dienų iki posėdžio dienos, kartu sušaukia Bendradarbiavimo tarybos sekretoriai, suderinę su Bendradarbiavimo tarybos pirmininku.

4 straipsnis

Atstovavimas

1. Jei Bendradarbiavimo tarybos nariai posėdyje dalyvauti negali, jiems gali atstovauti kiti asmenys. Jei narys nori, kad jam būtų atstovaujama, iki posėdžio jis turi Bendradarbiavimo tarybos pirmininkui raštu pranešti atstovo vardą ir pavardę.

2. Bendradarbiavimo tarybos nario atstovas naudojasi visomis atstovaujamo nario teisėmis.

5 straipsnis

Delegacijos

1. Bendradarbiavimo tarybos narius gali lydėti pareigūnai. Prieš kiekvieną posėdį per Bendradarbiavimo tarybos sekretoriatą Bendradarbiavimo tarybos pirmininkui pranešama apie planuojamą kiekvienos Šalies delegacijos sudėtį.

2. Šalims susitarus Bendradarbiavimo taryba į posėdžius stebėtojų teisėmis gali pakviesti Šalių kitų organų atstovų arba nepriklausomų tam tikros srities ekspertų, kurie pateiktų informacijos tam tikrais klausimais. Šalys susitaria dėl sąlygų, kuriomis tie stebėtojai gali dalyvauti posėdžiuose.

6 straipsnis

Sekretoriatas

Europos Sąjungos Tarybos Generalinio sekretoriato pareigūnas ir Kazachstano Respublikos pareigūnas drauge atlieka Bendradarbiavimo tarybos sekretorių funkcijas.

7 straipsnis

Korespondencija

1. Bendradarbiavimo tarybai skirta korespondencija adresuojama Sąjungos arba Kazachstano Respublikos sekretoriui, kuris apie tai informuoja kitą sekretorių.

2. Bendradarbiavimo tarybos sekretoriai užtikrina, kad korespondencija būtų persiųsta Bendradarbiavimo tarybos pirmininkui ir, jei reikia, išplatinta Bendradarbiavimo tarybos nariams.

3. Pirmininko pranešimus adresatams Bendradarbiavimo tarybos pirmininko vardu siunčia sekretoriai. Tokie pranešimai prireikus išplatinami Bendradarbiavimo tarybos nariams.

8 straipsnis

Konfidencialumas

Bendradarbiavimo tarybos posėdžiai yra uždari, jeigu Šalys nenusprendė kitaip. Kai Šalis Bendradarbiavimo tarybai pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis šią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.

9 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Bendradarbiavimo tarybos pirmininkas rengia kiekvieno Bendradarbiavimo tarybos posėdžio preliminarią darbotvarkę. Bendradarbiavimo tarybos sekretoriai 7 straipsnyje nurodytiems adresatams ją persiunčia likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio.

Į preliminarią darbotvarkę įtraukiami punktai, kuriuos įtraukti į darbotvarkę pirmininko paprašyta ne vėliau kaip likus 21 kalendorinei dienai iki posėdžio. Tokie punktai į preliminarią darbotvarkę įtraukiami tik jeigu iki darbotvarkės išsiuntimo dienos sekretoriams perduoti susiję patvirtinamieji dokumentai.

2. Bendradarbiavimo taryba kiekvieno posėdžio pradžioje patvirtina darbotvarkę. Šalims sutarus, į darbotvarkę galima įtraukti ir papildomų punktų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.

3. Pasikonsultavęs su Šalimis pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus.

10 straipsnis

Protokolai

1. Visų posėdžių protokolų projektus kartu rengia Bendradarbiavimo tarybos sekretoriai.

2. Paprastai protokoluose pateikiama tokia su kiekvienu darbotvarkės punktu susijusi informacija:

(a) Bendradarbiavimo tarybai pateikti dokumentai,

(b) pareiškimai, kuriuos protokole paprašė įrašyti Bendradarbiavimo tarybos nariai, ir

(c) klausimai, dėl kurių Šalys susitarė, priimti sprendimai, pareiškimai, dėl kurių sutarta, ir išvados.

3. Protokolo projektas pateikiamas Bendradarbiavimo tarybai patvirtinti. Bendradarbiavimo taryba patvirtina tą protokolo projektą kitame posėdyje. Protokolo projektą taip pat galima patvirtinti raštu.

11 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Bendradarbiavimo taryba priima sprendimus ir teikia rekomendacijas abiejų Šalių susitarimu, užbaigusi atitinkamas vidaus procedūras.

2. Abiem Šalims susitarus, Bendradarbiavimo taryba taip pat gali priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas taikydama rašytinę procedūrą. Tokiu atveju Bendradarbiavimo tarybos pirmininkas pagal 7 straipsnį rašytinį pasiūlymo ar rekomendacijos projekto tekstą perduoda nariams ir nustato ne trumpesnį nei 21 kalendorinės dienos terminą. Nariai praneša apie visas išlygas ar pakeitimus, kuriuos norėtų padaryti per šį terminą. Pasikonsultavęs su Šalimis, pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į konkretaus atvejo aplinkybes.

3. Kaip apibrėžta Susitarimo 268 straipsnio 2 dalyje, Bendradarbiavimo tarybos aktai atitinkamai vadinami „sprendimu“ ir „rekomendacija“, nurodant eilės numerį, jų priėmimo datą ir apibūdinant jų dalyką. Tuos Bendradarbiavimo tarybos sprendimus ir rekomendacijas pasirašo pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina Bendradarbiavimo tarybos sekretoriai. Tie sprendimai ir rekomendacijos išplatinami pagal šių darbo tvarkos taisyklių 7 straipsnį. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar Bendradarbiavimo tarybos sprendimus ir rekomendacijas skelbti savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

4. Kiekvienas Bendradarbiavimo tarybos sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną, jei tame sprendime ar rekomendacijoje nenustatyta kitaip.

12 straipsnis

Kalbos

1. Bendradarbiavimo tarybos oficialios kalbos yra Šalių oficialios kalbos.

2. Bendradarbiavimo tarybos darbo kalbos yra anglų ir rusų kalbos. Jei nenuspręsta kitaip, Bendradarbiavimo taryba, svarstydama klausimus, remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

13 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas dėl dalyvavimo Bendradarbiavimo tarybos posėdžiuose patirtas išlaidas – tiek personalo, kelionių ir pragyvenimo išlaidas, tiek pašto bei telekomunikacijų išlaidas.

2. Vertimo žodžiu posėdžiuose išlaidas, dokumentų vertimo raštu ir dauginimo išlaidas padengia Sąjunga.

3. Kitas su praktiniu posėdžių organizavimu susijusias išlaidas padengia posėdžius rengianti Šalis.

14 straipsnis

Bendradarbiavimo komitetas ir specialūs pakomitečiai

1. Pagal Susitarimo 269 straipsnio 1 dalį Bendradarbiavimo tarybai vykdyti pareigas tose srityse, kuriose Bendradarbiavimo taryba jam perdavė įgaliojimus, padeda Bendradarbiavimo komitetas. Bendradarbiavimo komitetą sudaro Šalių atstovai, kurie paprastai yra vyresnieji valstybės tarnautojai.

2. Bendradarbiavimo komitetas rengia Bendradarbiavimo tarybos posėdžius ir klausimų svarstymus, jei reikia, įgyvendina Bendradarbiavimo tarybos sprendimus ir apskritai užtikrina asociacijos santykių tęstinumą ir tinkamą Susitarimo veikimą. Bendradarbiavimo komitetas svarsto bet kokį Bendradarbiavimo tarybos pateiktą klausimą ar bet kurį kitą klausimą, galintį iškilti įgyvendinant Susitarimą. Bendradarbiavimo komitetas teikia pasiūlymus arba bet kokius sprendimų arba rekomendacijų projektus Bendradarbiavimo tarybai patvirtinti. Remiantis Susitarimo 268 straipsnio 4 dalimi, Bendradarbiavimo taryba gali perduoti Bendradarbiavimo komitetui bet kokius savo įgaliojimus, įskaitant įgaliojimą priimti privalomus vykdyti sprendimus.

3. Vykdydamas Susitarimu suteiktus įgaliojimus Bendradarbiavimo komitetas priima sprendimus ir teikia rekomendacijas.

4. Tais atvejais, kai Susitarime nurodoma prievolė arba galimybė konsultuotis, arba kai abi Šalys susitaria konsultuotis viena su kita, tokios konsultacijos gali vykti Bendradarbiavimo komitete, išskyrus atvejus, kai Susitarime nustatyta kitaip. Jeigu Šalys susitaria, konsultacijos gali būti tęsiamos Bendradarbiavimo taryboje.

5. Remiantis Susitarimo 269 straipsnio 6 dalimi, Bendradarbiavimo taryba gali nuspręsti įsteigti specialius pakomitečius ar kitus organus, kurie gali jai padėti atlikti jos užduotis, ir nustato tokių pakomitečių ar organų sudėtį ir užduotis bei jų veiklos tvarką.

6. Remiantis Susitarimo 25 straipsnio 3 dalimi, Bendradarbiavimo taryba įsteigia Muitinių bendradarbiavimo pakomitetį.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių dalinis keitimas

Darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos pagal 11 straipsnį.

B PRIEDAS

BENDRADARBIAVIMO TARYBOS ĮSTEIGTO BENDRADARBIAVIMO KOMITETO, SPECIALIŲ PAKOMITEČIŲ AR KITŲ ORGANŲ DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kazachstano Respublikos tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo (toliau – Susitarimas) 269 straipsnio 1 dalimi įsteigtas Bendradarbiavimo komitetas padeda Bendradarbiavimo tarybai atlikti pareigas bei vykdo Susitarime numatytas ir Bendradarbiavimo tarybos pavestas užduotis. Remiantis Susitarimo 269 straipsnio 7 dalimi, Bendradarbiavimo taryba nustato Bendradarbiavimo komiteto pareigas ir funkcijas savo darbo tvarkos taisyklėse.

2. Bendradarbiavimo komitetas rengia Bendradarbiavimo tarybos posėdžius ir klausimų svarstymus, jei reikia, įgyvendina Bendradarbiavimo tarybos sprendimus ir apskritai užtikrina Bendradarbiavimo santykių tęstinumą ir tinkamą Susitarimo veikimą. Bendradarbiavimo komitetas svarsto bet kokį Bendradarbiavimo tarybos pateiktą klausimą ar bet kurį kitą klausimą, galintį iškilti praktiškai įgyvendinant Susitarimą. Bendradarbiavimo komitetas Bendradarbiavimo tarybai teikia pasiūlymus arba sprendimų arba rekomendacijų projektus tvirtinti.

3. Kaip numatyta Susitarimo 269 straipsnio 2 dalyje, Bendradarbiavimo komitetą sudaro Šalių atstovai, kurie paprastai yra vyresnieji valstybės tarnautojai. Jie atsakingi už konkrečiame posėdyje spręstinus konkrečius klausimus. Remiantis šių darbo tvarkos taisyklių 2 straipsniu, Europos išorės veiksmų tarnybos atstovas Bendradarbiavimo komitetui pirmininkauja Sąjungos vardu, o Kazachstano Respublikos užsienio reikalų ministerijos atstovas pirmininkauja Kazachstano vardu. Posėdžiuose taip pat dalyvauja Europos Komisijos atstovas.

4. Remiantis Susitarimo 269 straipsnio 5 dalimi, kai Bendradarbiavimo komitetas posėdžiauja specialios sudėties spręsdamas atitinkamus klausimus, susijusius su III antraštine dalimi (Prekyba ir verslas), jį sudaro vyresnieji Europos Komisijos ir Kazachstano Respublikos pareigūnai, atsakingi už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus. Remiantis šių darbo tvarkos taisyklių 2 straipsniu, Europos Komisijos arba Kazachstano Respublikos atstovas, atsakingas už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus, atlieka Prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komiteto pirmininko funkciją. Posėdžiuose taip pat dalyvauja Europos išorės veiksmų tarnybos ir prireikus kitų Europos Komisijos tarnybų atstovai.

5. Pagal Susitarimo 269 straipsnio 4 dalį Bendradarbiavimo komitetas turi įgaliojimus priimti sprendimus Susitarime numatytais atvejais ir tose srityse, kuriose Bendradarbiavimo taryba jam perdavė įgaliojimus. Tie sprendimai Šalims privalomi, jos imasi tinkamų jų įgyvendinimo priemonių. Savo sprendimus Bendradarbiavimo komitetas priima Šalių sutarimu po to, kai užbaigiamos atitinkamos vidaus priėmimo procedūros.

6. Šiose darbo tvarkos taisyklėse vartojamo termino „Šalys“ apibrėžtis nustatyta Susitarimo 285 straipsnyje.

2 straipsnis

Pirmininkavimas

Bendradarbiavimo komitetui Šalys pirmininkauja paeiliui po 12 mėnesių. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Bendradarbiavimo tarybos posėdžio dieną, o baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Posėdžiai

1. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Bendradarbiavimo komitetas posėdžiauja reguliariai ir ne rečiau nei kartą per metus. Bet kurios Šalies prašymu ir jei Šalys sutinka, Bendradarbiavimo komitetas gali rengti specialias sesijas.

2. Visus Bendradarbiavimo komiteto posėdžius jo pirmininkas sušaukia Šalių sutartoje vietoje ir sutartu laiku. Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatas pranešimą apie šaukiamą posėdį pateikia likus ne mažiau kaip 28 kalendorinėms dienoms iki posėdžio pradžios, nebent Šalys susitaria kitaip.

3. Prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komitetas posėdžiauja bent kartą per metus ir kai būtina pagal aplinkybes. Visus prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komiteto posėdžius pirmininkas sušaukia Šalių sutartoje vietoje, sutartu laiku ir sutartu būdu. Prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatas pranešimą apie šaukiamą posėdį pateikia likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio pradžios, nebent Šalys susitaria kitaip.

4. Jei įmanoma, Bendradarbiavimo komiteto reguliarūs posėdžiai šaukiami tinkamu laiku iš anksto prieš reguliarius Bendradarbiavimo tarybos posėdžius.

5. Išimties atveju ir jei Šalys sutinka, Bendradarbiavimo komiteto posėdžiai gali būti rengiami naudojant sutartas technologines priemones, pavyzdžiui, vaizdo konferencijas.

4 straipsnis

Delegacijos

Prieš kiekvieną posėdį per Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatą Šalims pranešama apie planuojamą kiekvienos posėdyje dalyvausiančios delegacijos sudėtį.

5 straipsnis

Sekretoriatas

1. Europos išorės veiksmų tarnybos atstovas ir Kazachstano Respublikos užsienio reikalų ministerijos atstovas kartu eina Bendradarbiavimo komiteto sekretorių pareigas. Laikydamiesi savitarpio pasitikėjimo ir bendradarbiavimo principų, jie kartu atlieka sekretorių užduotis, nebent šiose darbo tvarkos taisyklėse nustatyta kitaip.

2. Už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus atsakingi Europos Komisijos ir Kazachstano Respublikos pareigūnai kartu atlieka Prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komiteto sekretorių funkciją.

6 straipsnis

Korespondencija

1. Bendradarbiavimo komitetui skirta korespondencija adresuojama vienos iš Šalių sekretoriui, kuris apie tai informuoja kitą sekretorių.

2. Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatas užtikrina, kad Bendradarbiavimo komitetui skirta korespondencija būtų persiųsta Bendradarbiavimo komiteto pirmininkui ir, jei reikia, išplatinta kaip 7 straipsnyje nurodyti dokumentai.

3. Pirmininko pranešimus pirmininko vardu Šalims siunčia sekretoriatas. Tokie pranešimai prireikus išplatinami, kaip nustatyta 7 straipsnyje.

7 straipsnis

Dokumentai

1. Dokumentus platina Bendradarbiavimo komiteto sekretoriai.

2. Dokumentus Šalis perduoda sekretoriui, o jis perduoda kitos Šalies sekretoriui.

3. Sąjungos sekretorius išplatina dokumentus atitinkamiems Sąjungos atstovams ir Kazachstano Respublikos sekretoriui sistemingai perduoda tokios korespondencijos kopijas.

4. Kazachstano Respublikos sekretorius išplatina dokumentus atitinkamiems Kazachstano Respublikos atstovams ir Sąjungos sekretoriui sistemingai perduoda tokios korespondencijos kopijas.

8 straipsnis

Konfidencialumas

Bendradarbiavimo komiteto posėdžiai yra uždari, jeigu Šalys nenusprendė kitaip. Kai Šalis Bendradarbiavimo komitetui pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis šią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.

9 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Remdamasis Šalių pateiktais pasiūlymais, Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatas sudaro preliminarią kiekvieno Bendradarbiavimo komiteto posėdžio darbotvarkę ir 10 straipsnyje numatytų praktinių išvadų projektą. Į preliminarią darbotvarkę įtraukiami punktai, dėl kurių įtraukimo į darbotvarkę Šalies prašymą, kartu su susijusiais dokumentais, Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatas gavo likus ne mažiau kaip 21 kalendorinei dienai iki posėdžio datos.

2. Preliminari darbotvarkė ir susiję dokumentai išplatinami, kaip numatyta 7 straipsnyje, likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio pradžios.

3. Bendradarbiavimo komitetas kiekvieno posėdžio pradžioje patvirtina darbotvarkę. Šalims sutarus, į darbotvarkę galima įtraukti ir papildomų punktų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.

4. Bendradarbiavimo komiteto pirmininkas, kitai Šaliai pritarus, Šalių kitų organų atstovus arba nepriklausomus tam tikros srities ekspertus gali kviesti dalyvauti posėdžiuose *ad hoc* pagrindu, kad jie pateiktų informacijos tam tikrais klausimais. Šalys užtikrina, kad tie stebėtojai arba ekspertai laikytųsi konfidencialumo reikalavimų.

5. Pasikonsultavęs su Šalimis, Bendradarbiavimo komiteto pirmininkas gali sutrumpinti 1 ir 2 dalyse nustatytus terminus, kad būtų atsižvelgta į konkrečias aplinkybes.

10 straipsnis

Protokolai ir praktinės išvados

1. Visų Bendradarbiavimo komiteto posėdžių protokolų projektus kartu rengia Bendradarbiavimo komiteto sekretoriai.

2. Paprastai protokoluose pateikiama tokia su kiekvienu darbotvarkės punktu susijusi informacija:

(a) posėdžio dalyvių sąrašas, juos lydėjusių pareigūnų sąrašas ir visų posėdyje dalyvavusių stebėtojų arba ekspertų sąrašas;

(b) Bendradarbiavimo komitetui pateikti dokumentai,

(c) pareiškimai, kuriuos paprašė įrašyti į protokolą Bendradarbiavimo komitetas, ir

(d) posėdžio praktinės išvados, kaip numatyta 4 dalyje.

3. Posėdžio protokolo projektas pateikiamas Bendradarbiavimo komitetui patvirtinti kitame posėdyje. Protokolo projektą taip pat galima patvirtinti raštu. Bendradarbiavimo komiteto prekybos klausimais posėdžio protokolo projektas patvirtinamas per 28 kalendorines dienas po kiekvieno posėdžio. Kopija išsiunčiama visiems 7 straipsnyje nurodytiems adresatams.

4. Bendradarbiavimo komitetui pirmininkaujančios Šalies Bendradarbiavimo komiteto sekretorius rengia kiekvieno posėdžio praktinių išvadų projektą, kuris kartu su darbotvarke išplatinamas Šalims paprastai likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio pradžios. Tas projektas atnaujinamas vykstant posėdžiui, kad kiekvieno posėdžio pabaigoje, nebent Šalys susitaria kitaip, Bendradarbiavimo komitetas priimtų praktines išvadas, kuriose nurodomi tolesni Šalių veiksmai. Patvirtintos praktinės išvados pridedamos prie protokolo ir jų įgyvendinimas peržiūrimas paskesniame Bendradarbiavimo komiteto posėdyje. Bendradarbiavimo komitetas priima šabloną, pagal kurį galima stebėti, kaip laikomasi kiekvienam punktui nustatyto konkretaus tvarkaraščio.

11 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Konkrečiais atvejais, kai Bendradarbiavimo komitetui įgaliojimai priimti sprendimus perduodami Susitarimu arba kai tokius įgaliojimus jam perdavė Bendradarbiavimo taryba, Bendradarbiavimo komitetas priima sprendimus. Sprendimai priimami ir rekomendacijos teikiamos Šalių abipusiu susitarimu, užbaigus atitinkamas vidaus procedūras. Kiekvieną sprendimą ar rekomendaciją pasirašo Bendradarbiavimo komiteto pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina Bendradarbiavimo komiteto sekretoriai.

2. Jei abi Šalys susitaria, Bendradarbiavimo komitetas gali priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas taikydamas rašytinę procedūrą. Rašytinė procedūra – tai sekretorių, kurie veikia pagal Šalių susitarimą, pasikeitimas raštais. Tuo tikslu pasiūlymo tekstas išplatinamas pagal 7 straipsnį ir nustatomas ne trumpesnis nei 21 kalendorinės dienos terminas, per kurį turi būti nurodytos visos išlygos ar pakeitimai. Pasikonsultavęs su Šalimis, pirmininkas gali sutrumpinti šioje dalyje nustatytus terminus, kad būtų atsižvelgta į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus. Susitarus dėl teksto, sprendimą ar rekomendaciją pasirašo pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina sekretoriai.

3. Bendradarbiavimo komiteto aktai vadinami atitinkamai „sprendimu“ arba „rekomendacija“. Kiekvienas sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną, jei jame nenustatyta kitaip.

4. Sprendimai ir rekomendacijos išplatinami Šalims.

5. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar Bendradarbiavimo komiteto sprendimus ir rekomendacijas skelbti savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

12 straipsnis

Ataskaitos

Bendradarbiavimo komitetas kiekviename reguliariame Bendradarbiavimo tarybos posėdyje teikia Bendradarbiavimo tarybai savo veiklos, taip pat specialių pakomitečių ar kitų organų veiklos ataskaitas.

13 straipsnis

Kalbos

1. Bendradarbiavimo komiteto oficialios kalbos yra Šalių oficialios kalbos.

2. Bendradarbiavimo komiteto darbo kalbos yra anglų ir rusų kalbos. Jei nenuspręsta kitaip, Bendradarbiavimo komitetas, svarstydamas klausimus, remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

14 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis apmoka visas dėl dalyvavimo Bendradarbiavimo komiteto posėdžiuose patirtas išlaidas, susijusias su darbuotojų, kelionės ir pragyvenimo išlaidomis bei pašto ir telekomunikacijų išlaidomis.

2. Posėdžių organizavimo ir dokumentų dauginimo išlaidas apmoka posėdį rengianti Šalis.

3. Išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose ir dokumentų vertimu raštu į anglų ir rusų kalbas, kaip nurodyta 13 straipsnio 1 dalyje, ir iš jų, padengia posėdį rengianti Šalis.

Vertimo žodžiu ir raštu į kitas kalbas ar iš jų išlaidas tiesiogiai padengia tokių paslaugų prašanti Šalis.

4. Tai atvejais, kai dokumentus būtina išversti raštu į oficialiąsias Sąjungos kalbas, išlaidas padengia Sąjunga.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių dalinis keitimas

Šios darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos Bendradarbiavimo tarybos sprendimu pagal Susitarimo 268 straipsnio 1 dalį.

16 straipsnis

Specialūs pakomitečiai ar kiti organai

1. Jeigu Susitarime nenustatyta arba Bendradarbiavimo taryba nesusitarė kitaip, šios darbo tvarkos taisyklės *mutatis mutandis* taikomos bet kuriam pakomitečiui ar kitam organui.

2. Atitinkamose kompetencijos srityse pakomitečiai, be kita ko, gali:

a) keistis nuomonėmis visais abipusiai svarbiais klausimais, įskaitant būsimas priemones ir joms įgyvendinti ir taikyti būtinus išteklius;

b) rengti reguliarias konsultacijas ir stebėti Susitarimo įgyvendinimą;

c) nustatyti praktinę tvarką ir priimti priemones Susitarime nustatytais klausimais;

d) teikti rekomendacijas;

e) Bendradarbiavimo tarybos įgaliojimu veikti jos vardu įgyvendinant sprendimus pagal Bendradarbiavimo tarybos darbo tvarkos taisyklių 1 straipsnio 3 dalį.

3. Pakomitečių ar kitų organų posėdžiai atsiradus reikalui gali būti rengiami lanksčiai, pavyzdžiui, fiziškai Briuselyje arba Kazachstano Respublikoje, arba per vaizdo konferenciją. Pakomitečiuose ir kituose organuose stebima pažanga konkrečiose srityse, aptariami tam tikri dėl to proceso kylantys klausimai ir uždaviniai, rengiamos rekomendacijos ir praktinės išvados.

4. Bendradarbiavimo komiteto sekretoriatui siunčiamos visos korespondencijos, dokumentų ir pranešimų, susijusių su bet kuriuo pakomitečiu ar organu, kopijos.

17 straipsnis

Šios darbo tvarkos taisyklės *mutandis mutatis* taikomos Prekybos klausimams skirtos sudėties Bendradarbiavimo komitetui, jei nenustatyta kitaip.

2 PRIEDAS

ES ir KAZACHSTANO RESPUBLIKOS BENDRADARBIAVIMO TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 2/2017

dėl

dėl trijų specialių pakomitečių steigimo

ES IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS BENDRADARBIAVIMO TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kazachstano Respublikos tvirtesnės partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo[1] (toliau – Susitarimas) 269 straipsnio 6 dalį,

kadangi:

(1) remiantis Susitarimo 281 straipsnio 3 dalimi, Susitarimo dalys laikinai taikomos nuo 2016 m. gegužės 1 d.;

(2) remiantis Susitarimo 269 straipsnio 6 dalimi, Bendradarbiavimo taryba gali nuspręsti įsteigti specialius pakomitečius ar kitus organus, kurie gali jai padėti atlikti jos užduotis;

(3) remiantis Susitarimo 25 straipsnio 3 dalimi, Bendradarbiavimo taryba įsteigia Muitinių bendradarbiavimo pakomitetį;

(4) siekiant sudaryti sąlygas vykti ekspertų diskusijoms svarbiausiose Susitarimo laikino taikymo srityse, turėtų būti įsteigti du specialūs pakomitečiai;

(5) Šalių susitarimu turėtų būti galima keisti pakomitečių sąrašą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

[1] OL L 29, 2016 2 4, p. 3.

1 straipsnis

Įsteigiami priede išvardyti specialūs pakomitečiai.

2 straipsnis

Priede išvardytų specialių pakomitečių darbo tvarkos taisyklėms taikomas ES ir Kazachstano Respublikos Bendradarbiavimo tarybos sprendimu Nr. 1/2017 priimtų Bendradarbiavimo komiteto ir specialių pakomitečių darbo tvarkos taisyklių 16 straipsnis.

3 straipsnis

Šalių susitarimu priede pateiktas specialių pakomitečių sąrašas gali būti keičiamas.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta … …

Bendradarbiavimo tarybos vardu
Pirmininkas

A PRIEDAS

SPECIALIŲ PAKOMITEČIŲ SĄRAŠAS

(1) Teisingumo, laisvės ir saugumo pakomitetis

(2) Energetikos, transporto, aplinkos ir klimato kaitos pakomitetis

(3) Muitinių bendradarbiavimo pakomitetis